

3. Общий терминологический глоссарий XXII Олимпийских игр и XI Паралимпийских зимних игр 2014 года в Сочи / Англо-русский; под ред. Моисеева А.В. и др. – М.: Библиотека «Сочи 2014», 2012. – 1050 с.
4. Рацибургская Л.В., Торопкина В.А. Словообразовательные неологизмы с негативной оценочностью в текстах СМИ // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. Серия «Лингвистика». – 2013. – № 6 (2). – С. 187–191.
5. Кобенко Ю.В. Языковая ситуация в ФРГ: американизация и экзоглосные тенденции. – Томск: Изд-во ТПУ, 2014. – 360 с.
6. Global Language Monitor. 2017. Режим доступа: <http://www.languagemonitor.com/global-english/number-of-words-in-the-english-language-1041257-5/> (дата обращения: 10.10.2017).

М.В. Матюхина

Томский государственный педагогический университет

ФРАНЦУЗСКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ ДИСКУРС И ЕГО ЖАНРОВАЯ СИСТЕМА

Разнообразные формы человеческой деятельности неразделимо связаны с употреблением языка. Многообразие форм и их типология определяется широким спектром сфер деятельности человека. Процесс использования языка происходит в виде отдельных высказываний, которые могут быть, как в письменной, так и в устной форме. Данные высказывания порождают участники коммуникации, которая осуществляется в составе какой-либо деятельности. Совокупность высказываний характеризует коммуникативную установку и условия общения, намерения коммуникантов, тематическое содержание, языковую окраску с использованием конкретного набора грамматических, стилистических и словарных форм, а также композиционную систему. Стиль, тематическое наполнение и композиция неразрывно связаны с понятием жанр и всецело зависят от ситуации и сферы общения. Любое высказывание неповторимо и индивидуально, присуще определённому человеку, но определённая сфера общения предполагает наличие набора типовых стандартизированных высказываний, которые и называются речевыми жанрами.

В связи с растущей в последние годы популярностью термина «речевой жанр» в лингвистике существует множество формулировок и объяснений данному понятию. В широком смысле слова под речевым жанром (далее РЖ) понимают совокупность речевых произведений (текстов и высказываний), речевых актов, объединённых целевыми

установками высказывания. М.М. Бахтин рассматривает РЖ с литературной точки зрения и характеризует его как относительно неизменяемый тип высказывания, выработанный конкретной сферой языкового употребления (РЖ – мост от истории народа к истории языка) [1].

Понятие РЖ интересует и лингвистов. А. Вежбицкая называет РЖ «одним из лучших ключей к культуре общества». В рамках функционально лингвистики РЖ отождествляется с понятием стиль [2, с. 99–100]. Примером служит определение Г.Я. Солганика, который приравнивает жанр к стилю и называет их общепринятыми формами общения, манерой речевого поведения, одобренной обществом, привычными путями сложения единиц речи [5, с. 35].

А.Н. Кожин, О.А. Крылова и В.В. Одинцов определили жанр как «выделяемый в рамках того или иного функционального стиля вид речевого произведения, характеризующийся единством конструктивного принципа, своеобразием композиционной организации материала и используемых стилистических структур» [3, с. 59]. М.Ю. Федосюк говорит об РЖ, как об устойчивых, тематических, композиционных и стилистических типов текстов [6, с. 66].

Современным требованиям науки нового тысячелетия отвечает определение РЖ Т.В. Шмелёвой: «РЖ – это элементарное понятие той части филологической науки, которая обращена к реальностям речевой жизни. Речевой жанр – это не текст, хотя в огромном количестве случаев жанр реализуется в тексте. Текст – только одна из возможностей его репрезентаций. Один и тот же жанр может быть воплощен во множестве текстов, а может частично в словесном тексте, а частично паралингвистическими средствами. РЖ – это модель, которая накладывается на действительность и служит инструментом научного описания».

Также Т.В. Шмелёва отмечает, что каждая сфера деятельности обладает своим собственным репертуаром РЖ, который с течением времени обрабатывается и дополняется в зависимости от условий и требований жизни.

Под РЖ мы понимаем тематическое, стилистическое и композиционное единство. РЖ – это единица речи, представляющая собой типовую модель, объединенную единством цели, темы и композиции, воплощенную в одном или множестве текстов, реализованную с помощью вербальных и невербальных средств и состоящую из одного или нескольких речевых актов. Жанры как модели, типы высказываний формируются комплексом жанрообразующих критериев [7. С. 88–90].

Французский медицинский дискурс (далее ФМД) представлен широким спектром РЖ. Для характеристики РЖ широко используется модель Т.В. Шмелёвой, которая была дополнена идеями Ф.Л. Косицкая.

Согласно модели Шмелёвой-Косицкой РЖ характеризуется по следующим параметрам: коммуникативная цель, образ автора, образ адресата, диктумное содержание, коммуникативное время, формальная организация (языковое воплощение), функциональный стиль, комбинация речевых актов в составе данного РЖ и соотношение с другими семиотическими системами (невербальные средства) [4. С. 73].

Приведём пример вторичного информативно-императивного ПРЖ «Dossier médical» (амбулаторная карта).

Коммуникативная цель – предоставить информацию о состоянии здоровья больного с момента обращения в больницу.

Образ адресанта – врач. Свойства: мужчина, женщина.

Образ адресата – пациент (больной). Свойства: мужчина, женщина, ребёнок.

Диктумное содержание: отношения коммуникантов официальные, императивного характера (предполагается, что пациент будет следовать инструкциям врача).

Фактор коммуникативного прошлого – амбулаторная карта содержит сведения о состоянии больного в период до настоящего времени.

Фактор коммуникативного будущего – прочтение/изучение амбулаторной карты (другой врач, консилиум).

Языковое воплощение. Медицинская лексика формирует разветвленную терминосистему, объединяющую общелитературную лексику и специальные термины.

– единицы, относящиеся к удостоверению личности пациента: *nom, prénom, date de naissance, lieu de naissance, adresse, téléphone, profession, situation familiale*;

– медицинская терминология: *allergie et intolérances, taille, poids, groupe sanguin, indicateurs biologiques, traitement chronique, angine, bronchite, pneumopathie, prescription, mammographie, diabète*.

Синтаксис:

– номинативные предложения:

«*SMECTA : un sachet matin, midi et soir, avant les repas, pendant 8 jours; allergie à la pénicilline*».

Функциональный стиль – официально-деловой, научный.

Речевые акты (далее РА). Информативы, директивы, констативы, дескриптивы, перформативы, вердиктивы являются типичными для РЖ ФВМД.

РА Директивы (предписания):

«*Prendre 2 gélules d'emblée, puis une gélule après chaque selle liquide. 1 sachet 2 à 3 fois par jour. Un sachet matin, midi et soir, avant les repas, pendant 8 jours*».

Невербальные средства. Среди них следует назвать: шрифт, цвет, иконические печатные символы (пиктограммы), фотографии, иллюстрации, графическое оформление вербального текста.

Под ФМД, в первую очередь, следует понимать устные и письменные тексты, связанные тем или иным образом с французской медициной. Данный вид дискурса является междисциплинарной областью знаний. Для него характерны вкрапления рекламного, медицинского академического дискурса, законодательного (правового) дискурса в области медицины, научного медицинского и коммерческого дискурсов, медиадискурса и собственно врачебного дискурса.

В нашей статье остановимся на письменных РЖ. Рассмотрим жанровую палитру французский медицинский дискурс:

- РЖ коммерческого медицинского дискурса:

фактура, накладная, сертификат качества, сертификат безопасности продукции, чек, расписка, этикетка, прайс-лист (bordereau d'expédition, bon de livraison, facture, certificat de qualité, ticket, etiquette, liste des prix).

- РЖ академического медицинского дискурса:

учебники и учебные пособия, курсы лекций, презентация, дипломная работа (livre, manuel, cours magistral, présentation, mémoire).

- РЖ научно-медицинского дискурса:

монография, лекция, текст выступлений на конференциях и семинарах, научная статья, научный обзор, справочник, реферат, диссертация (monographie, cours, texte des conférences, article, aperçu scientifique, guide, mémoire, thèse de doctorat).

- РЖ рекламно-медицинского дискурса:

буклет, постер, брошюра, афиша, вкладыш, листовка, флайер, расписание работы, анонс, путеводитель, объявление, рекламное сообщение, табличка, вывеска (catalogue, poster, brochure, affiche, encart, tract, flyer, horaires, annonce, guide, avis au public, messages publicitaires, panonseau, enseigne).

- РЖ законодательного (юридического) медицинского дискурса:

закон о здравоохранении, лицензия врача, патент на лекарство, нормативные акты, постановление, гражданский кодекс (французский язык: loi de santé publique, licence du docteur, code de la consommation, arrêté, code civil).

- РЖ медицинского медиадискурса:

очерк, репортаж, интервью, статья (газета, журнал), телевизионная передача, радиопередача (французский язык: essai, reportage, interview, article (de journal, de revue), émission à la television, émission à la radio).

- РЖ собственно врачебного медицинского дискурса:

амбулаторная карта, больничный лист, рецепт врача, предварительный диагноз, заключение врача, температурный листок, направление на консультацию, направление на анализы, карта медицинского страхования, выписка пациента, прививочная карта (dossier medical/dossier du patient, feuille de maladie, l'ordonnance médicale, diagnostic préalable à l'hospitalisation, conclusion, feuille de temperature, prescription de consultation, prescription d'examens, bilan medical, l'ordonnance médicale/carte vitale, carte de vaccination).

Таким образом, РЖ представляет собой значимую единицу речи, которая вербализует типовые стандартизированные модели языка в специфической области коммуникации. Французский медицинский дискурс образует необъятный комплекс письменных и устных РЖ, которые являются неисчерпаемым источником исследований в современной науке.

Литература

1. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров. – М., 1996. Режим доступа: http://philologos.narod.ru/bakhtin/bakh_genre.htm (дата обращения: 13.06.2017).
2. Вежбицка А. Речевые жанры // Жанры речи. – 1997. – Вып. 1. – С. 99–111.
3. Кожина М.Н. Речевой жанр и речевой акт (некоторые аспекты и проблемы) // Жанры речи. – 1999. – Вып. 2. – С. 54–60.
4. Косицкая Ф.Л. Французский фармацевтический дискурс и его жанровая палитра // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2016. – Вып. 10 (175). – С. 71–75.
5. Солганик Г.Я. Стилистика текста. – М.: Флинта, 2005. – 250 с.
6. Федосюк М.Ю. Исследование средств речевого воздействия и теория жанров речи // Жанры речи. – 1997. – Вып. 1. – С. 66–88.
7. Шмелёва Т.В. Модель речевого жанра // Жанры речи. – 1997. – Вып. 1. – С. 88–98.

Е.М. Минчукова, Н.В. Сасина

Полоцкий государственный университет

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ОБУЧЕНИИ МОНОЛОГИЧЕСКОМУ ВЫСКАЗЫВАНИЮ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ВУЗА

Анализ профессиональной деятельности и производственных функций будущих специалистов неязыкового профиля указывает на необходимость их подготовки, при которой студенты умеют делать сообщения в монологической форме, влияя на собеседника и оценивая объект своего сообщения. В связи с этим возникает необходимость совершенствования